

**ENRI BOSCO**



**TROBO PROUVENCALO**

**1974**

## LINDE EMPERI

Linde empièri ounte l'oundo espiro  
De l'escrèto ninfo  
La lono es siavo e noun souspiro  
Sus un tau gourg de trasparènci.

Un univers d'aigo endourmido  
Reverto aquelo ribo  
E d'ùni bèsti inatentivo  
Fuson dins l'aigo pàsi au founs de la merviho.

Dins l'aven verdau ount s'esvanon  
Li creaturo vegetalo  
Entresigne fugènt d'uno oundo que mai founso  
Mouton e se prefonton de planto fatalo.

De-tras li flour emai li planto  
Rado inmouhiblo e puro uno lusour niuechenco  
E de figuro mudo e sourno  
Seguisson au courrènt lis ombro que li trèvon.

Planto alentido e longo que s'escafon  
Remembranço e ressouvenènço  
Sèns treboula la lindeta de la surfàci  
S'esvalisson i site dóu silènci.

Sus esto napo ount rèn anóuncio  
Lou trafé di bèsti escafado  
Just e just naisson pièi s'enfounson  
Lou soungé, l'oundo e la pensado.

## TRES PEIRO ESCRICHO

*à Maurise Duval.*

Trois stèles

I

Entre la pèiro duro e grèvo dóu fougau  
E lou fèrri sóprou, la flamo,  
Entre l'aigo e l'aire, aquéu fuiage,  
Entre terro e cèu, l'amo penouso,  
Entre moun cor e voste cor, moun Diéu,  
Tout lou fiò, touto l'aigo, emé l'èr, e la terro,  
Inmènso e feblo inferto de la creaturo  
Que s'oulèvo vers Vous l'amour de voste Amour,  
Noumbro en fiò, Multiple arranca de l'espàci  
Qu'ilumino la Niuech e bousco l'Unita.

II

La substànci de l'èsse es revengudo à l'èsse.  
Ce diguè la formo à la toumbo,

La pensado à la som e lou cors à l'oublit.  
L'absènci de l'absènt es absènto elo-memo.  
Resson emai record s'avalisson dóu mounde.  
Tout es di. Lou silènci toumbo.  
Noun cerques pas. Espèro.  
Aceto.  
Prègo.  
A M I N.

### III

Escafo lou noum, l'age, l'Oumbro  
Que soubron sus aquelo lauso.  
Deja li plueio e li vènt e li fiò l'an gausido.  
Que lou remèmbe d'aquesto amo  
Se deligue à la terro  
Coume soun cors en elo s'es deli.  
Que soubre de ço que fuguè  
Sus ço que n'es plus  
Qu'aqueste Signe,  
Uno lauso sèns noum,  
Nuso.  
Es proun.  
L'Invesiblo Estello  
La sagelara dóu Desparaulable Amour.

## DOUS NOUVE

### NOUVE DE L'ESTABLE

Siéu ana vèire l'estable  
Hòu! he!  
Pèr la fèsto de Nouvè.  
La Vierge èro veritablo,  
Hòu! he!  
L'avien messo sus soun lié.  
Es 'no chato forço amablo.

Just à-niue, bello pichoto,  
Ié diguère douçamen,  
Quand dourmiéu, davans ma croto  
An canta tres bèu jouvènt  
Pèr lou Diéu de Bètelen,  
En dansant uno gavoto.  
Enca i'a de bràvi gènt.

L'acouchado èro estendado,  
Hòu! he!  
Avien escouba lou sòu.  
Ero pichouneto e mudo,  
Hòu! he!  
Mai poulido coume un sòu.  
De plesi l'aurias begudo!

Just à-niue...

Iéu que siéu dins la pastriho,

Hòu! he!  
Au mitan dóu Leberoun,  
Ié diguère : « Bello fiho,  
Hòu! he!  
As basti un bèu pichoun.  
I'ai pourta de mèu d'abiho. »

Just à-niue...

— Mete-ié sus sa langueto,  
Hòu! he!  
Un boucoun d'aqueste mèu.  
Ai mousegu tres cabreto,  
Hòu! he!  
Pèr la bouco de moun Diéu  
Veses pas, ié fai langueto ? »

Just à-niue...

E lou Diéu (que couneissènço!)  
Hòu! he!  
Sus soun brès escambarla,  
Risié de recouncissènço,  
Hòu! he!  
En chourlant veste bon la,  
O cabreto de Prouvènço!

Just à-niue, bello pichoto,  
Ié diguère douçamen,  
Quand dourmiéu, davans ma croto  
An canta tres bèu jouvènt  
Pèr lou Diéu de Bètelen,  
En dansant uno gavoto.  
Enca i'a de bràvi gènt.

## NOUVE DIS ANGE BOUFAREU

Sian li bons ange boufarèu,  
Quouro nous sonon venèn lèu.  
Lou pichounet que plouro e bramo  
Es countènt, quand teto soun la,  
De nous vèire eilavau dansa  
Emé sièis alo sus nosto amo.

Dorme, pichot. I'a plus degun.  
Fagues pas tant de repetun,  
Laisso dourmi ta Bono Maire,  
Suço toun det, que fai de bèn.  
Se vos pas vèire lou calen  
Pèr dourmi, viro-te de caire.

Tóuti li femo dóu païs,  
Li vièio emé li cago-nis,  
E li faroto e li poulido,  
Aquesto nine davans soun fiò  
Douçamen van, pèr tu, pichot,  
Prega dins tóuti li bastido

Bèu som, que fas dourmi li biòu,  
Li chivau, lis ase, li miòu,  
Lou chin, lou cat, l'ome e la femo,  
Faras dourm,i dins soun païé  
L'Enfant de Diéu qu'a ges de lié,  
Senso que ploure uno lagremo.

## OUFRENDO

### A LA BONO MEMORI DE MOUN PAIRE

Eici, coulègo, ai vist moun paire  
En vido pèr lou darrié cop.  
Soufrissié. Sabian plus que faire.  
E mouriguè, Es coume acò.

Ero l'ivèr. D'ome bèn brave  
Venguèron lou cerca plan-plan,  
E davans iéu que trampelave  
Lou pourtèron au capelan.

Sus la colo ounte s'amoulouno  
Lou bas seca dins li clapas,  
I'avén culi uno courouno  
De ferigoulo e d'argelas.

Aro siéu triste e siéu soulet,  
Lou malur m'a mourdu lou det.  
Plòu, lou vènt quilo, e i'a de nivo.  
E pamens sus lis óulivié  
L'ivèr sènso quinca rabaio sis óulivo.

Se siés aqui (mai quau lou saup ?),  
Vourriéu, moun bèu, qu'Oumbro lóugiero,  
M'escoutèsses dins moun oustau  
Quand cantarai eilamoundaut  
Pèr tu que siés souto la terro.

Chasque jour que s'envai, en trevant dins la draio,  
Me fai pensa, moun Diéu, plus amistousamen,  
En aquéu paure mort que bessai se degaio,  
Eu, que fugué moun paire, e que vuei es plus rèn.

I'a plus degun, tóuti s'envan,  
Roubert es parti, vaqui Jan...  
Moun Diéu, leissas-nous souvenènço!  
Avian d'ami, se restan sènso,  
Emé quau, digas-me, manjaren noste pan ?

Lou chin à dèstro, e lou catoun  
A senèco dóu fougueiroun  
Disien : « Vai bèn! La flamo es caudo.  
Dins li clapié lou vènt terrau  
Boufo, e derrabo de coussaudo.  
Vau miés resta dins sis oustau.  
L'ivèr es fre, e lou bestiàri  
Crèbo de fam dedins l'ermas.  
I'a plus de lèbre e plus de gàrri,

La mort ié passo sus lou nas,  
Dóu tèms que nautre, à la cousino,  
Emé li femo di crestian  
En calivant nòstis esquino  
Poudèn manja quouro avèn fam. »

## IMAGET

Dins l'amelié quatre angeloun  
An pendoula si vióloun.  
Quouro uno auro ié toco l'amo,  
Creïrias que i'a quatre auceloun  
Quiha dins l'oumbro de si ramo.

Sus lou pounchoun de la gaiolo,  
Dien que, l'ivèr, vèn quàuqui cop  
Un pastre glàri, dins la colo,  
Emé soun oumbro d'escabot.

Lis esquiloun dindon, pecaire!  
De fedo bèlon pèr aqui,  
E tres chinassas, sóurni japaire,  
Mordon li cambo di cabri.

Pièi quand la niue quiho sis ouro  
Jusco au trecòu de l'estelan,  
Vaqui lou pastre que s'aubouro  
E coumenço à canta plan-plan.

Dis : « I'a de vènt dins li planeto.  
Quau canto eici, quand, dins toun cor,  
O Rèino Niue, 'mé si cabreto  
Trèvo lou pastre de la mort ? »

Pièi se tais. E res dins la toumbo  
Ié saup respondre. Mai sis iue  
Veson subran subre la coumbo  
S'esbranda l'escabat di niue.

Lou sèn ites plus, lou cor nimai,  
Souto la pèu la car nous laisso,  
La car en aigo se desfai  
E lou sang coulo dins la caisso.

Pamens, lou dien, e l'an escri,  
Qu'au paure mort, quouro resquiho,  
Un ange aganto l'esperit,  
Au Paradis tout dre lou quiho.

Moun Diéu, quouro cabussaren,  
Mandas-nous lèu, sènso cagoulo,  
Un ange qu'ague un pau de sèn,  
Emé tres flour de ferigoulo.

**HENRI BOSCO**

Né le 16 Novembre 1888 à Avignon.

D'une famille provençale, mais en partie d'origine piémontaise : Dom Bosco était le cousin de son grand-père. Son père, pour lequel il a une grande vénération, et à la mémoire de qui une partie des pièces que nous donnons ici est dédiée fut un instant ténor, et son habileté manuelle était remarquable : il fut luthier, ébéniste, sculpteur sur pierre.

Henri Bosco passa à Avignon son enfance et son adolescence. Ce fut un enfant précoce. A six ans le goût d'écrire le prit, et il composa un roman illustré par ses soins. A treize ans il obtint un prix pour des vers publiés en Suisse. Licencié ès-lettres, agrégé d'italien, il fit en Orient la guerre de 1914-18 dans les zouaves. A partir de 1925 il abandonne la poésie qu'il cultivait jusqu'alors pour le roman.

Le fait d'écrire est pour lui un moyen de prendre connaissance du monde ; c'est une exploration vers la spiritualité. Il fait ses lectures coutumières des Grecs et particulièrement de Plotin, vénère Mistral, admire d'Arbaud, fréquente les mystiques italiens. Ayant un goût profond pour la musique, suivra pendant 8 ans les cours du Conservatoire ; il connaît l'harmonie et la composition, et compose des chansons dans le goût populaire : on trouvera à la fin de ce recueil la musique qu'il a écrite pour son *Nouvè dis Ange Boufarèu*.

Il nous semble inutile de donner ici les titres de ses œuvres. Contentons-nous de rappeler, parmi les hautes récompenses qu'il a obtenues, le Prix Renaudot pour *Le Mas Théotime*, le Grand Prix Nation des Lettres en 1953 et le Grand Prix de Littérature de l'Académie Française en 1968 pour l'ensemble de son œuvre.

On ignore généralement qu'il connaît la langue provençale.

Le choix que nous avons fait de ses *Pièces Provençales* permettra de mesurer l'étendue, la diversité de son talent, depuis les poèmes d'une haute spiritualité qui ouvrent le recueil jusqu'aux Noëls conformes à la tradition populaire et aux strophes émues dont la simplicité souvent naïve touchera.

L'Astrado a publié, en 1971, un *Hommage à Henri Bosco* pour ses 80 ans, qui contient l'intégralité de l'émission diffusée en 1968 dans le programme de France-Culture sous la direction de Gabriel Audisio, le discours prononcé par M. Marcel Brion, de l'Académie Française lors de la remise à l'écrivain du Grand Prix de Littérature.

**© CIEL d'Oc – Mars 2005**